

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 73 (2007)
Heft: [10]

Vorwort: Editorial
Autor: Brühlmann, Trudi

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Isn't it a bit weird: It is not even the middle of November, and here is the Helvetia for December and January. It doesn't feel like the end of the year yet; I haven't written my Christmas Cards yet – (ah, by the way: Don't forget to send your home-made Christmas Cards for our exhibition at the next AGM in June!) – and here I am, reflecting on 2007 as if it were over!

Well, it is always the right time to say thank you:

- Heidi, for your expertise and your flair and your hard work!
- Roland, for your words of wisdom!
- Petra, for the address labels and all the up-dating!
- Craig, for your contributions!
- Carolyn, for those pages from Bodensee!
- Sandie, for your children's pages!
- Theres, for your selection of poems!
- Paul, for your articles from Switzerland!
- Club secretaries, for all your news from the regions!

Let's hope we can keep the enthusiasm up for the next four and a half years.

A lot of 'my' Christmas articles come, almost word for word, from library books: thank you, Patrick Harding and Roger Highfield, for the books.

I tried Heidi's Christmas Stollen recipe and I am happy with the result. If you let me know when you drop in for a cup of coffee you might get a slice of it: there will be several editions of the Stollen. As to the second Christmas recipe: I haven't tried it and am not likely to try it. If you do, please let me know!

One good friend enquired about the state of my garden. Well, the weeds have become a haystack that would see a goat through winter, and I have found all the steps up onto my little hide-away place and am eagerly waiting for the

*Merry Christmas and a very
Happy New Year to you all!*

Trudi



My dear compatriots, it's the time of the year when we clean the barbecues and invite mates and friends around for an evening meal, valiantly braving the spring chill, pretending not to notice the goose bumps as we look ahead to the lazy, hazy days of summer in Wellington.

Making time for our family and friends is the best investment we can make. These are the people

who share our deepest thoughts, dreams and insecurities.

Sometimes being a friend means we have to put ourselves out.

As Marlene Dietrich was fond of saying: "It's the friends you can call at 4am that matter".

With this in mind:

I wish you all
a Merry Christmas
and a
Happy New Year

"Vergässit de Läbchueche nid"

Uf Wiederluege

Roland



Swiss Society of New Zealand

| | |
|---|--|
| Patron | Ambassador Dr Beat Nobs |
| President | Roland Schütz, 35 East Street, Petone. Ph h 04 568 6772, w 04 568 5737. Email: moehau2@iconz.co.nz |
| Vice President/ Secretary/ Editor | Trudi Brühlmann, 401 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 8019. Email: bruhlmann@xtra.co.nz |
| Treasurer | Heidi Amelung, 32 Hinaiu Street, Eastbourne, Lower Hutt 5013 Ph 04 562 7568. Email: gravure@xtra.co.nz |
| Riflemaster | Mark Kiser, 140 Pukengahu Rd, RD 23, Stratford. Ph 06 762 2922 |

Delegates to the Swiss Abroad Conference in Switzerland

| | |
|----------|---|
| Delegate | Heinz Leuenberger, 33 Russell Terrace, Putaruru. Ph 07 883 8537. Email: heileun@clear.net.nz |
|----------|---|

Secretaries of the Swiss Clubs

| | |
|------------|--|
| Auckland | Heidi Wilson, 53 Rothesay Bay Road, Rothesay Bay, Auckland. Ph 09 478 9751. Email: heidi_wilson@xtra.co.nz |
| Hamilton | Anita Zuber, PO Box 24061, Hamilton 3253 Mob ph 027 498 5170. Email: zuber@xtra.co.nz |
| Taranaki | Paul Amstalden, 21 Nugent Street, Bell Block, New Plymouth. Ph 06 755 2870 |
| Wellington | Isabelle Richter, 121B Brougham Street, Mt Victoria, Wellington. Ph h 04 384 7373, w 04 471 1594. Email: partymonster@gmx.net |

| | |
|---------------------------|--|
| Embassy of Switzerland | Panama House, 22 Panama Street, PO Box 25004, Wellington. Ph 04 472 1593, 04 472 1594. Fax 04 499 6302. Email: vertretung@wel.rep.admin.ch |
|---------------------------|--|

| | |
|-----------------|---|
| Honorary Consul | Peter Deutsche, PO Box 302 239, North Harbour, North Shore. Ph 09 366 0403. Email: deutsche@clear.net.nz |
|-----------------|---|